KOMISE

ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 27. října 2004,

kterým se schvaluje výměna dopisů mezi Úřadem Spojených národů pro koordinaci humanitárních záležitostí (UNOCHA) a Komisí Evropských společenství týkající se jejich spolupráce v rámci reakce na katastrofy (v případě zároveň prováděných zásahů v zemi postižené katastrofou)

(Text s významem pro EHP)

(2005/160/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 302 této smlouvy,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Navázání spolupráce s Úřadem Spojených národů pro koordinaci humanitárních záležitostí (UNOCHA) v oblasti civilní ochrany a humanitárních záležitostí odráží politiku usilující o pevnější vztah a spolupráci se Spojenými národy, jak je zdůrazněno ve sdělení Komise Radě a Evropskému parlamentu nazvaném „Budování účinného partnerství s OSN v oblasti rozvoje a humanitárních záležitostí“ ze dne 2. května 2001 ([1]), jakož i ve sdělení Komise Radě a Evropskému parlamentu nazvaném „Evropská unie a Organizace spojených národů: volba multilateralismu“ ze dne 10. září 2003 ([2]).

(2) Předešlé zkušenosti zdůraznily potřebu vytvořit základní zásady pro další spolupráci a koordinaci mezi UNOCHA (včetně systému reagování na mimořádné situace a koordinačních nástrojů) a Evropskou komisí (v rámci činností mechanismu civilní ochrany Společenství zřízeného rozhodnutím Rady 2001/792/ES, Euratom ([3]) a činností ECHO – Úřadu pro humanitární pomoc ([4]), když zároveň poskytují nebo umožňují pomoc zemi postižené přírodní katastrofou nebo katastrofou způsobenou lidmi, přičemž se snaží účinně spolupracovat, maximálně využívat dostupných zdrojů a vyhnout se opakování vynaloženého úsilí.

(3) Komise a UNOCHA vyjednaly znění výměny dopisů týkající se jejich spolupráce v rámci reakce na katastrofy (v případě zároveň prováděných zásahů v zemi postižené katastrofou), které je navrhováno ke schválení,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článek

1. Schvaluje se výměna dopisů obsažená v příloze, mezi Úřadem Spojených národů pro koordinaci humanitárních záležitostí (UNOCHA) a Komisí Evropských společenství týkající se jejich spolupráce v rámci reakce na katastrofy (v případě zároveň prováděných zásahů v zemi postižené katastrofou).

([1]) KOM(2001) 231, 2.5.2001.
([2]) KOM(2003) 526, 10.9.2003.
([3]) Úř. věst. L 297, 15.11.2001, s. 7.
([4]) Nařízení Rady (ES) č. 1257/96 (Úř. věst. L 163, 2.7.1996, s. 1). Nařízení ve znění nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Úř. věst. L 284, 31.10.2003, s. 1).

2. Člen Komise zodpovědný za životní prostředí a člen Komise zodpovědný za rozvoj a humanitární pomoc, nebo osoby jimi pověřené za tímto účelem, jsou oprávněné podepsat výměnu dopisů jménem Komise Evropských společenství.

V Bruselu dne 27. října 2004.

Za Komisi

Margot WALLSTRÖM

členka Komise

PŘÍLOHA

Výměna dopisů mezi Úřadem Spojených národů pro koordinaci humanitárních záležitostí (UNOCHA) a Komisí Evropských společenství týkající se jejich spolupráce v rámci reakce na katastrofy (v případě zároveň prováděných zásahů v zemi postižené katastrofou)

Vážený pane,

Evropská komise (Generální ředitelství pro životní prostředí a Úřad pro humanitární pomoc, ECHO) vítá stávající spolupráci mezi Úřadem Spojených národů pro koordinaci humanitárních záležitostí (UNOCHA) a Evropskou komisí v oblasti humanitární pomoci a pomoci při katastrofách.

Organizace spojených národů hraje ústřední úlohu při vedení a koordinaci mezinárodního společenství při poskytování mezinárodní humanitární pomoci v souladu s globálním mandátem Valného shromáždění (v souladu s rezolucí Valného shromáždění 46/182, přílohou a předchozími rezolucemi Valného shromáždění, na něž rezoluce 46/182 odkazuje).

Mechanismus civilní ochrany Společenství odráží společnou vůli usnadnit spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy při pomocných zásazích civilní ochrany při katastrofách.

Nedávné sdělení Komise nazvané „Evropská unie a Organizace spojených národů: volba multilateralismu“ (KOM (2003) 526 v konečném znění) zdůrazňuje „důležitost posílit spolupráci s OSN a posílit hlas EU v OSN“, sdělení Komise nazvané „Budování účinného partnerství s OSN v oblasti rozvoje a humanitárních záležitostí“ (KOM (2001) 231 v konečném znění), a obecné zásady EU o dětech v ozbrojených konfliktech přijaté v prosinci 2003 potvrzují význam, který Komise přikládá úzké spolupráci s OSN všeobecně, a hlavně v oblasti reakce na přírodní katastrofy a katastrofy způsobené lidmi. Generální tajemník Organizace spojených národů navíc doporučuje v politickém dokumentu [1] ze dne 8. ledna 2002 určeným předsedovi Evropské komise, aby obě strany pracovaly spolu za účelem podpory role OSN při zajišťování souvislého koordinačního rámce při poskytování humanitární pomoci.

UNOCHA již několik let úzce spolupracuje s ECHO [2], mimo jiné prostřednictvím tzv. „strategického programování dialogu.“ Zřízení mechanismu civilní ochrany Společenství v říjnu 2001 [3] vyžaduje další spolupráci s UNOCHA v oblasti civilní ochrany. Pro oba systémy je důležité, aby v duchu fribourgského procesu [4] jednaly soudržně a doplňovaly se při podpoře postižených zemí a obyvatelstva při katastrofách a mimořádných událostech.

Tato výměna dopisů má za cíl vytvořit základní zásady pro další spolupráci a koordinaci mezi UNOCHA (včetně systému reagování na mimořádné události a koordinačních nástrojů) na jedné straně a Evropskou komisí (v rámci mechanismu civilní ochrany Společenství a ECHO) na straně druhé, když zároveň poskytují nebo umožňují pomoc zemi postižené přírodní katastrofou nebo katastrofou způsobenou lidmi, přičemž se snaží účinně spolupracovat, maximálně využít dostupných zdrojů a vyhnout se opakování vynaloženého úsilí. UNOCHA a Evropská komise zastávají názor, že koordinovaná pomoc nejlépe pomůže obětem katastrof. Proto potvrzují následující:

1. Poskytování ochrany a pomoci svým občanům při katastrofách a mimořádných událostech je základní povinností každého státu. Je-li však potřeba pomoci větší, než může dotčený stát poskytnout, musí být mezinárodní společenství připraveno pomoc poskytnout.

2. Národní a mezinárodní aktiva dostupná pro poskytnutí pomoci při katastrofě jsou omezená a je důležité, aby UNOCHA a Evropská komise plně spolupracovaly za účelem optimalizace jejich využití.

3. Je třeba učinit praktické kroky za účelem pokračování v impulsu pozitivní spolupráce mezi UNOCHA a Evropskou komisí. Proto si budou obě strany pravidelně vyměňovat informace, udržovat nepřetržitý dialog na politické a provozní úrovni a zaměří se na to, aby se navzájem doplňovaly jejich příslušné vzdělávací a přípravné činnosti, jakož i plánování a poskytování pomoci při katastrofách.

Za tímto účelem se UNOCHA a Evropská komise dohodly na standardních operačních postupech (Standard Operational Procedures, SOPs) přiložených k této výměně dopisů, které budou provádět pro usnadnění účinné koordinace. Standardní operační postupy je možné na základě zkušeností případně dále rozvíjet a/nebo upravovat na technické úrovni.

---

[1] Vize partnerství: Spojené národy a Evropská unie v humanitárních záležitostech a rozvoji, New York, prosinec 2001.
[2] Zákonný mandát ECHO vyplývá z nařízení Rady (ES) 1257/96 o humanitární pomoci ze dne 20. června 1996.
[3] Rozhodnutí Rady 2001/792/ES, Euratom ze dne 23. října 2001 o vytvoření mechanismu Společenství na podporu zesílené spolupráce při asistenčních zásazích v oblasti civilní ochrany (Úř. věst. L 297, 15.11.2001, s. 5).
[4] Komuniké a akční rámec fribourgského fóra, Švýcarsko, 15.–16. června 2000.

Tato výměna dopisů neovlivní úlohu přidělenou členskému státu pověřenému předsednictvím Rady Evropské unie podle čl. 6 odst. 2 rozhodnutí Rady 2001/792/ES. Dále neovlivní ujednání o spolupráci a koordinaci, jako například mezi UNOCHA a ECHO, které přesahují aspekty stanovené v přiložených standardních operačních postupech (příloha 2).

Rádi bychom navrhli, aby tento dopis spolu se standardními operačními postupy a dopisem s Vaší odpovědí byly považovány za oboustranný souhlas s výše uvedenými opatřeními.

Margot Wallström

Poul Nielson

Příloha I Standardní operační postupy pro civilní ochranu

UNOCHA – Mechanismus civilní ochrany Společenství

Společné standardní operační postupy pro koordinaci reakce na katastrofy

I. **Fáze připravenosti (tj. období mezi katastrofami)**

UNOCHA a Evropská komise:

— budou pracovat podle společně vytvořené a sjednané metodiky a terminologie založené na mezinárodně uznávaných konceptech a zejména konceptech sjednaných v rámci OSN [1]. To je zvláště důležité pokud jde o terénní koordinační struktury.

— zajistí pravidelnou výměnu informací. Sem patří varování, politické a provozní záležitosti, jakož i pravidelná zasedání a konference.

— zajistí vzájemnou účast na školeních, cvičeních a workshopech pro získaní znalostí a přispívání na tyto akce organizované každou stranou a případně provádění společných cvičení.

— schválí obecný mandát pro hodnotící/koordinační týmy a odborníky.

II. **Fáze reakce – na úrovni správního ústředí**

UNOCHA a Evropská komise:

— se v případě katastrofy budou navzájem varovat a poskytnou informace o zamýšlené reakci. Když se předpokládá aktivace mechanismu při katastrofách mimo území EU a kde by mohly být použity systémy OSN a EU pro reakci, vymění si Evropská komise a UNOCHA co nejdříve informace o předběžném hodnocení situace, potřebné pomoci a zamýšlené reakci s cílem maximálně využít dostupných zdrojů a zajistit koordinovaný přístup na základě výše uvedených konceptů a rámců.

— zajistí během fáze reakce nepřetržitou výměnu informací ohledně těchto záležitostí:

  — Zprávy o situaci a jejich aktualizace.

  — Určení prioritních potřeb a požadavků na zdroje.

  — Plánované a rozvržené použití zdrojů.

  — Mobilizace zdrojů (včetně modulů podpory) s cílem vyhnout se překrývání a opakování vynaloženého úsilí.

  — Podrobnosti o dostupných koordinátorech a aktivech.

  — Případné aktualizace mandátu pro hodnotící/koordinační týmy.

  — Informační politika vůči médiím.

III. **Fáze reakce – v terénu:**

UNOCHA a Evropská komise zastávají názor, že:

— všechny mezinárodní subjekty poskytující pomoc by měly být povzbuzeny ke koordinaci svých činností v „On Site Operations Coordination Centre, OSOCC“ (centrum koordinace činností na místě), aby podpořily vnitrostátní/místní orgány příslušné pro řízení mimořádných událostí.

— koordinátoři UNOCHA a Evropské komise budou pomáhat vnitrostátním/místním orgánům příslušným pro řízení mimořádných událostí při koordinaci mezinárodních subjektů poskytujících pomoc podle metod stanovených v zásadách INSARAG.

[1] Například obecné zásady „International Search and Rescue Advisory Group (INSARAG) (Mezinárodní poradní skupina pro vyhledávací a záchranné operace)“ a „Zásady pro použití prostředků vojenské a civilní ochrany pro zmírnění následků katastrof“, z května 1994, atd.

Příloha 2 Standardní operační postupy pro humanitární záležitosti

OSN/OCHA – Úřad pro humanitární pomoc ECHO

Společné standardní operační postupy pro koordinaci reakce na katastrofy

1. **I. Fáze připravenosti/rutinní fáze (tj. období mezi katastrofami)**

UNOCHA a Evropská komise:

— budou pokračovat v probíhajícím strategickém dialogu o přípravě na mimořádné události, aby rozvinuly úzkou spolupráci a tím zlepšily celkovou schopnost reakce na mimořádné události. To zahrnuje provozní i finanční aspekty.

— zajistí vzájemné začlenění zaměstnanců obou stran do přípravných programů a seminářů organizovaných ECHO a OCHA.

— budou případně organizovat cvičení pro získávání znalostí, což by mohlo vést k lepšímu systému spolupráce (Standardní operační postupy).

— zajistí pravidelnou výměnu informací o standardních metodách používaných na hodnocení potřeb a koordinaci pomoci s cílem zlepšit jejich soudržnost a konvergenci.

— budou provádět pravidelná společná přezkoumání a aktualizace příslušných systémů řízení mimořádných událostí (Emergency duty systems) (organizace, kontaktní místa, koordinátoři), aby byla kdykoli zajištěna kompatibilita a spojitost.

— si vymění dokumenty zachycující souvislosti a různé úvahy a inventární rozbory týkající se mimořádných událostí.

2. **Fáze reakce/mimořádné události**

2.1. **Na úrovni správního ústředí**

UNOCHA a Evropská komise:

— zajistí výměnu informací ohledně vyslání hodnotících týmů na místo mimořádné události (ECHO bude zahrnuto do seznamu elektronické pošty UNDAC pro oznámení stavu pohotovosti (zprávy M1 až M3); zřízení pevných komunikačních/kontaktních míst v terénu a ve správním ústředí, jako např. nouzová schránka elektronické pošty ECHO).

— zajistí spolupráci mezi ECHO a UNDAC v terénu.

— zajistí výměnu zpráv a instrukcí ohledně probíhajících mimořádných událostí (včetně přístupu ECHO do OSOCC).

2.2. **Na úrovni terénu.**

UNOCHA a Evropská komise:

— usnadní týmům ECHO účast v koordinačním mechanismu zřízeným OCHA/UNDAC.

— zajistí výměnu informací v terénu o zjištěních a probíhajících nebo plánovaných činnostech.

— zajistí, v rámci možností, že oba týmy budou sdílet analýzy a návrhy zpráv a poskytovat společná doporučení příslušným správním ústředím.

— zajistí, aby ECHO a UNDAC v rámci možností provedly při mimořádné události společné hodnocení a podpořily sdílení informací mezi různými aktéry (zřízením informačních center pro humanitární pomoc, Humanitarian Information Centres, HIC).

— budou v rámci možností sdílet nebo zajistí přístup k logistickým zařízením (např. doprava, komunikační prostředky).

ORGANIZACE SPOJENÝCH NÁRODŮ

28. října 2004

Vážená paní Wallströmová, vážený pane Nielson,

mám tu čest potvrdit, že jsem obdržel Váš dopis ze dne 27. října 2004, ve kterém jste navrhli zavedení strukturovaného dialogu a užší spolupráce mezi Evropskou komisí a Spojenými národy v oblasti reakce na katastrofy, koordinace na místě výskytu a humanitární činnosti.

Je mi potěšením potvrdit souhlas Spojených národů a těším se na brzké setkání s Vámi a Vašimi nástupci, abychom projednali rychlé a účinné uplatnění.

Rád bych využil této příležitosti, abych vyjádřil spokojenost s výsledky diskusí našich úřadů za posledních osmnáct měsíců, které vedly k vypracování znění dohody v duchu základních zásad obsažených v příloze rezoluce Valného shromáždění 46/182. Také bych rád vyjádřil uznání příslušným týmům za vynikající práci a poděkoval za pomoc, kterou jsme obdrželi od tří států, které v tomto období předsedaly Evropské unii.

S úctou,

Jan Egeland
Zástupce generálního tajemníka pro humanitární záležitosti
a koordinátor humanitární pomoci

Členka Komise Margot Wallström
Generální ředitelství pro životní prostředí
Brusel

Člen Komise Poul Nielson
Úřad pro humanitární pomoc (ECHO)
Brusel